

Multilingualism and Translation: The European Charlemagne

Bibliography

Texts

Middle English: all Published in EETS:

Song of Roland

Fierabras

Sir Ferumbras

The Sowdone of Babylone

Roland and Vernagu

Otuel

Otuel and Roland

The Romance of Duke Rowlande and Sir Otuell of Spayne

Turpines Story

The Sege of Melayne

The Taill of Rauf Coilyear

French and Anglo-Norman

Fierabras ed. M. Le Person, CFMA (2003)

Relevant MS: MS BL Royal 15 E VI

Fierenbras ed. L. Brandin, *Romania* LXIV (1938), 8-100

MS: BL Egerton 3028

Otinel ed. F. Guessard and H. Michelant (Paris, 1859)

Secondary and background reading:

Ailes M.J. and P. Hardman, 'How English are the English Charlemagne Romances?'

Boundaries in Medieval Romance, ed. Neil Cartidge (Boydell & Brewer, 2008), pp.43-56

Ailes, M.J. 'La Réception de *Fierabras* en Angleterre', in *Le Rayonnement de*

Fierabras dans la littérature Européenne, ed. Marc Le Person (Lyon: Université Jean Moulin, 2003), pp.177-89.

Barron, W.R.J. *English Medieval Romance* (London and New York, 1987), pp.89-108

Calin, W., *The French Tradition and the Literature of Medieval England* (Toronto, 1994)

Cowan, Janet M., 'The English Charlemagne Romances', in *Roland and*

Charlemagne in Europe: Essays on the Reception of a Legend ed. Karen Pratt, King's College London Medieval Studies (London, 1996), 149-168

Crane, *Insular Romance: Politics, faith, and culture in Anglo-Norman and Middle English literature* (1986)

Crane in *Cambridge History of Medieval English Literature* ed. David Wallace, 1999)

- Farrier, Susan E., *The Medieval Charlemagne legend: An Annotated Bibliography* ((New York, 1993)
- Hardman, P., *Medieval Historical Discourses: A festschrift for Peter Noble*, *Reading Medieval Studies* 36, pp??
- Morrissey, R., *Charlemagne and France: A Thousand Years of Mythology*, trans Catherine Tihanyi (Notre Dame, 2003)
- Radulescu, Raluca and Alison Truelove (eds), *Gentry Culture in Late Medieval England* (Manchester, 2005)
- Rothwell, 'The 'faus franceis d' Angleterre': Later anglo-Norman', in Ian Short (ed) *Anglo-Norman Anniversary Essays* pp.309-26
- Short, Ian, 'On bilingualism in Anglo-Norman England' *Romance Philology*, 33 (1980), 467-79
- Short, Ian, 'Patrons and Polyglots: French Literature in Twelfth-century England', *Anglo-Norman Studies* XIV, 229-49
- Turville-Petre, *England the Nation: Language Literature and National identity 1290-1340* (Oxford, 1999)